

## Lens for Digital Single Lens Reflex Camera

## Manual de instruções/Инструкция по пользованию/使用説明書/사용설명서/تعليمات التشغيل

*Manual de instruções/Инструкция по пользованию/使用説明書/사용설명서/تعليمات التشغيل*

*DT 11-18mm F4.5-5.6*

*DT 18-70mm F3.5-5.6*

*DT 18-200mm F3.5-6.3*

*SAL1118/1870/18200*

©2006 Sony Corporation Printed in Japan

*α*

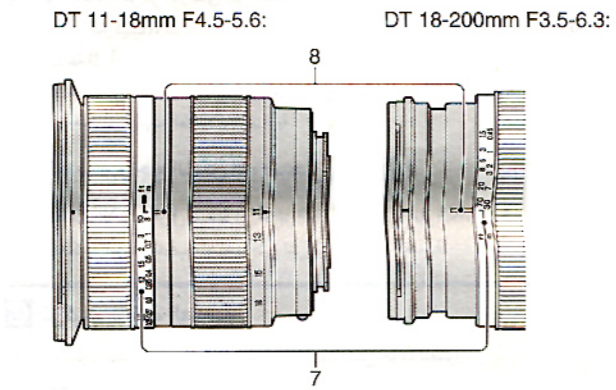
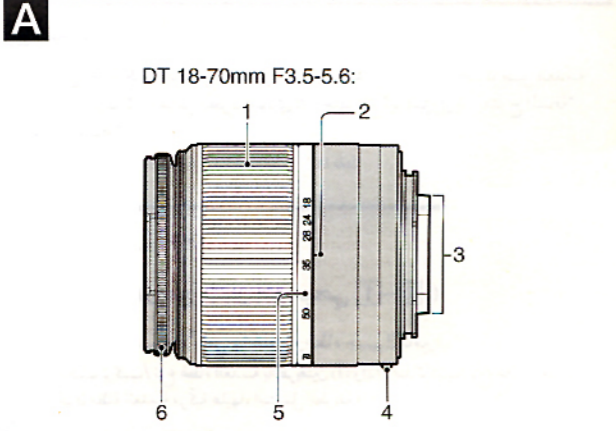
||



http://www.sony.net/

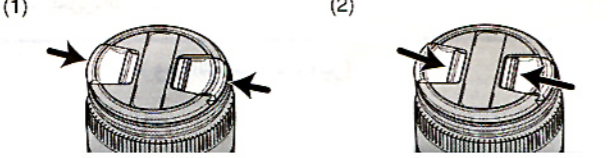
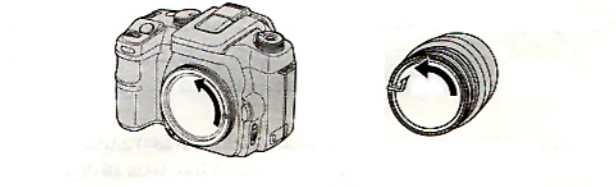
Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

eco info

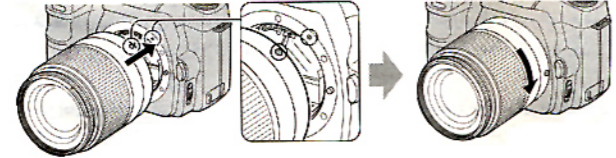


B

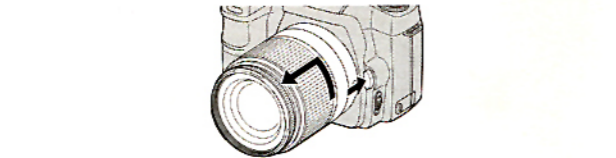
1-1



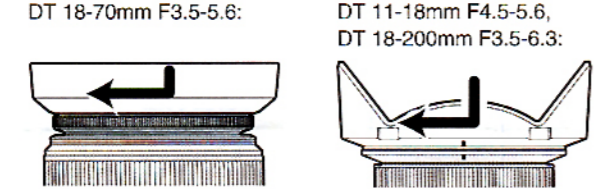
1-2



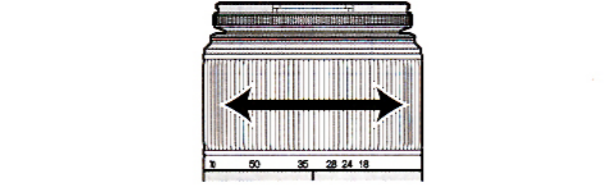
2



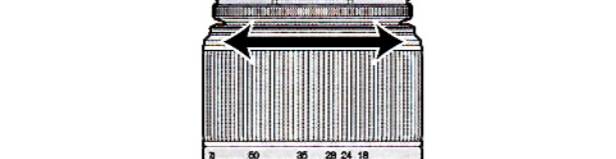
C



D



E



Português

Este manual destina-se a vários modelos de objectivas.

Esta objectiva destina-se a câmaras com um sistema de montagem Sony *α* (modelos equipados com um sensor de imagem de tamanho APS-C). Não pode utilizar câmaras de formato de 35mm.

### AVISO

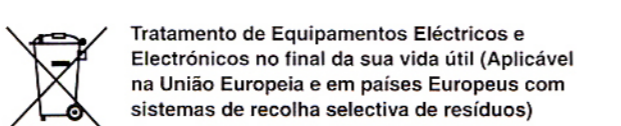
Para reduzir o perigo de fogo ou choque eléctrico, não exponha o aparelho a chuva ou humidade.

Não olhe directamente para o sol com esta objectiva.

Se o fizer, pode sofrer lesões oculares ou a perda da visão.

Não deixe a objectiva ao alcance de crianças pequenas.

Correm o perigo de sofrer um acidente ou ferir-se.



**Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)**

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurandose que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

### Notas sobre a utilização

- Não deixe a objectiva exposta à luz solar directa. Se a luz do sol incidir num objecto que se encontre perto pode provocar um incêndio. Se tiver de deixar a objectiva exposta à luz solar directa, coloque a tampa respectiva.
- Tenha cuidado para não sujeitar a objectiva a choques mecânicos quando a montar.

• Sempre que a guardar coloque as tampas respectivas.

• Para evitar a formação de bolor, não deixe a objectiva num local muito húmido durante um período prolongado.

• Não transporte a máquina pegando-lhe pela objectiva.

• Não toque nos contactos da objectiva. Se os contactos esfiverem sujos, etc., podem interferir ou impedir o envio e recepção dos sinais entre a objectiva e a câmara provocando um mau funcionamento.

#### Precauções na utilização do flash

• Com certas combinações de objectivas/flash, a objectiva pode tapar parcialmente a luz do flash, provocando sombras na parte inferior da imagem. Quando utilizar o flash integrado na câmara, retire a protecção da objectiva e filme a uma distância de pelo menos 1m do motivo.

• Não pode utilizar o flash interno com a DT 11-18mm F4.5-5.6. Use um flash vendido em separado.

#### Efeito de vinheta

• Quando utilizar a objectiva, os cantos do ecrã ficam mais escuros do que o centro. Para diminuir este efeito (designado por vinheta), feche a abertura 1 a 2 pontos.

• Em certas combinações de objectiva/filtro, o aro do filtro pode impedir a entrada dos raios luminosos. Isto pode diminuir significativamente a intensidade da luz quando tira fotografias com a abertura no máximo (f-stop baixo). Para obter melhores resultados, faça fotografias de teste com várias definições de abertura. (só DT 11-18mm F4.5-5.6)

#### Condensação

Se a transportar directamente de um local frio para um local quente, pode formar-se condensação na objectiva. Para o evitar, coloque-a num saco de plástico ou outra coisa semelhante. Quando a temperatura do ar no interior do saco atingir a temperatura ambiente, retire a objectiva.

#### Limpeza da objectiva

• Não toque directamente na superfície da objectiva.

• Se a objectiva estiver suja, retire a sujidade com um soprador para lentes e depois limpe-a com um pano macio, limpo (recomenda-se a utilização de um pano de limpeza KK-CA (opcional)).

• Não utilize nenhum solvente orgânico, como diluente ou benzina para limpar a objectiva ou o cone da câmara.

### Características técnicas

Nome (Nome do modelo)	Distância focal equivalente ao formato de 35mm*1 (mm)	Elementos dos grupos da objectiva	Ângulo de visão*1	Focagem mínima*2 (m)	Ampliação máxima (X)	F-stop mínimo	Diâmetro do filtro (mm)	Dimensões (diâmetro máximo x altura) (mm)	Peso (g.)
DT 11-18mm F4.5-5.6 (SAL1118)	16.5-27	12-15	104°-76°	0,25	0,125	f/22-29	77	Aprox. 83×80,5	Aprox. 360
DT 18-70mm F3.5-5.6 (SAL1870)	27-105	9-11	76°-23°	0,38	0,25	f/22-36	55	Aprox. 66×77	Aprox. 235
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)	27-300	13-15	76°-8°	0,45	0,27	f/22-40	62	Aprox. 73×85,5	Aprox. 405

\*1 Os valores para uma distância focal equivalente ao formato de 35mm e o ângulo de visão baseiam-se nas câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

\*2 A focagem mínima é a distância mais curta que vai do sensor de imagem até ao motivo.

• Esta objectiva está equipada com um detector de distância. O detector de distância permite uma medição mais precisa (ADI) utilizando um flash para ADI.

• Dependendo do mecanismo da objectiva, a distância focal pode variar se alterar a distância de filmagem. O cálculo da distância focal tem por base a objectiva focada no infinito.

Itens incluídos: Objectiva (1), Tampa da objectiva frontal (1), Tampa da objectiva traseira (1), Protecção da objectiva (1), Documentos impressos
O design e as especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

*α* é uma marca comercial da Sony Corporation.

### A Nomes das peças

1...Anel de zoom
2...Marca de distância focal
3...Contactos da objectiva
4...Marca de montagem
5...Escala de distância focal
6...Anel de focagem
7...Escala de distância\*
8...Marca de distância\*

\* S6 DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3

### B Montar/desmontar a objectiva

#### Para montar a objectiva (Consulte a ilustração B-1.)

- Retire as tampas frontal e traseira da objectiva e a da câmara.
  - Pode montar/desmontar a tampa da objectiva frontal de duas maneiras, (1) e (2). Quando montar/desmontar a tampa da objectiva com a protecção instalada utilize o método (2).

- Alinhe a marca laranja da parte cilíndrica da objectiva com a marca laranja da câmara (marca de montagem), introduza a objectiva na câmara e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.
  - Quando montar a objectiva na câmara, não carregue no botão de libertação respectivo.
  - Não monte a objectiva inclinada.

#### Para retirar a objectiva (Consulte a ilustração B-2.)

Carregando no botão de libertação sem soltar, rode a objectiva no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até parar e retire-a.

### C Instalar a protecção da objectiva

Recomenda-se que utilize uma protecção para reduzir o brilho e garantir uma qualidade de imagem óptima.

DT 18-70mm F3.5-5.6:

Instale a protecção na extremidade da parte cilíndrica da objectiva e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.

DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3:

Alinhe as marcas vermelhas da objectiva e da protecção. Rode a protecção no sentido dos ponteiros do relógio até a marca vermelha da objectiva ficar alinhada com o ponto vermelho da protecção e esta encaixar com um estalido.

- Quando utilizar o flash integrado na câmara, retire a protecção da objectiva para não tapar a luz do flash.
- Se houver uma marca (linha vermelha, ponto vermelho, etc.), monte a protecção correctamente. Caso contrário, a protecção pode interferir no efeito desejado ou aparecer nas fotografias.
- Quando guardar a objectiva, volte a protecção ao contrário e coloque-a na objectiva virada para trás.

### D Utilizar o zoom

Rode o anel de zoom para a distância focal desejada.

### E Focagem

Quando utilizar a focagem automática, a câmara foca automaticamente a objectiva.

Se utilizar a focagem manual, coloque a câmara no modo de focagem manual e rode o anel de focagem enquanto observa o motivo através do visor electrónico. O sinal de focagem no visor electrónico indica o nível de focagem actual.

• Pode rodar o anel de focagem ligeiramente para além do infinito para obter uma focagem mais precisa com as várias temperaturas de funcionamento. Quando utilizar a focagem manual não rode o anel de focagem até ao fim, mesmo que esteja no infinito. Olhe através do visor electrónico e regule a focagem com precisão.

• No modelo DT 18-200mm F3.5-6.3, o anel de focagem da objectiva roda no sentido oposto ao dos outros modelos de objectivas de zoom DT.

Русский

Настоящее руководство предназначено для нескольких моделей объективов.

Данный объектив предназначен для камер Sony α (модели, оборудованные датчиком изображения APS-C). Нельзя использовать для камер 35-миллиметрового формата.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

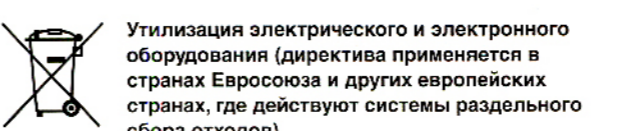
Для снижения риска пожара или поражения электрическим током не допускайте попадания аппарата под дождь или во влажные места.

Не смотрите на солнце через этот объектив.

Несоблюдение этого указания может привести к повреждению глаза или потере зрения.

Храните объектив в недоступном для детей месте.

Существует опасность несчастного случая или получения травмы.



Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Утилизация электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)
Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

### Примечания по использованию

- Не оставляйте объектив в местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей. Если солнечный свет сфокусируется на близлежащих объектах, может произойти возгорание. Если все же приходится оставить объектив под воздействием прямых солнечных лучей, обязательно закройте крышку объектива.
- Не повреждайте объектив механическим повреждением во время его подсоединения.
- Перед помещением объектива на хранение всегда закрывайте крышку объектива.
- Не храните объектив во влажных местах в течение долгого времени, чтобы избежать появления плесени.
- После подсоединения объектива к фотокамере не следует переносить камеру за объектив.
- Не дотрагивайтесь до контактов объектива. Если контакты объектива загрязнены, это может привести к возникновению помех или прерываний при отсылке и получении сигналов между объективом и фотокамерой, что в свою очередь приводит к неполадкам в работе фотокамеры.

#### Меры предосторожности при использовании вспышки

- При определенной комбинации положений объектива и вспышки объектив может частично закрывать свет вспышки, что приводит к возникновению тени в нижней части фотографии. При использовании встроенной вспышки обязательно снимите бленду объектива и выполняйте съемку на расстоянии не менее 1 м от объекта съемки.
- Встроенная вспышка не должна использоваться с моделью DT 11-18mm F4.5-5.6. Используйте вспышку, которая продается отдельно.

Виньетирование

• При использовании объектива углы экрана становятся темнее, чем его центр. Чтобы уменьшить этот эффект (называемый виньетированием), закройте диафрагму на 1 - 2 деления.

• В случае некоторых комбинаций объективов и фильтров кромка фильтра может загромождать падающий солнечный свет. Это может привести к значительному снижению интенсивности освещения при съемке с широко раскрытой диафрагмой (низкое значение F). Для обеспечения наилучших результатов сделайте несколько фотографий с различными значениями диафрагмы (только для модели DT 11-18mm F4.5-5.6).

#### Конденсация

Если объектив принесен с холода в теплое помещение, на нем может образоваться конденсат. Чтобы избежать этого, помещайте объектив в пластиковый пакет или что-то подобное. Когда температура воздуха в пакете достигнет значения окружающей температуры, извлеките объектив из пакета.

#### Чистка объектива

- Не дотрагивайтесь до поверхности объектива.
- Если объектив загрязнен, удалите загрязнения с помощью воздуходувки и протрите мягкой, чистой тканью (рекомендуется чистящая ткань KK-CA (не прилагается)).
- Не используйте органические растворители, например разбавитель или бензин, для очистки объектива или корпуса фотокамеры.

### A Названия деталей

1...Кольцо зуммирования
2...Отметка фокусного расстояния
3...Контакты объектива
4...Показатель подсоединения объектива
5...Шкала фокусного расстояния
6...Кольцо фокусировки
7...Шкала расстояний\*
8...Индекс расстояний\*

\* Только для моделей DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3

### B Подсоединение и отсоединение объектива

Подсоединение объектива (см. рис. B-1).

- Снимите заднюю и переднюю крышки объектива, а также крышку корпуса камеры.
  - Можно надеть или снять переднюю крышку объектива двумя способами. См. рис. (1) и (2). Если крышка объектива надвигается или снимается, когда установлена бленда объектива, воспользуйтесь способом (2).

- Совместите оранжевую метку на корпусе объектива с оранжевой меткой на фотокамере (показатель подсоединения объектива), затем вставьте объектив в камеру и поверните его по часовой стрелке до полной установки.
  - Во время установки объектива не нажимайте кнопку извлечения объектива на фотокамере.
  - Не устанавливайте объектив под углом.

### Отсоединение объектива (см. рис. B-2).

Нажимая и удерживая кнопку извлечения объектива на фотокамере, поверните объектив против часовой стрелки до упора, а затем отсоедините объектив.

### C Установка бленды объектива

Для уменьшения бликов и достижения максимального качества изображения рекомендуется использовать бленду объектива.

DT 18-70mm F3.5-5.6:

Поместите бленду объектива на выступ на конце корпуса объектива и поверните бленду по часовой стрелке до щелчка.

DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3:

Выровняйте красные метки на бленде объектива и объективе. Поворачивайте бленду по часовой стрелке, пока красная линия на объективе не совместится с красной точкой на бленде и бленда не защелкнется.

- При использовании встроенной вспышки обязательно снимите бленду объектива во избежание блокировки света вспышки.
- При нажатии меток (красная линия, красная точка и т.д.) подсоединяйте бленду объектива надлежащим образом. В противном случае бленда объектива может мешать получению нужного эффекта или может препятствовать на изображениях.
- Перед помещением на хранение переверните бленду объектива и установите ее на заднюю часть объектива.

### D Зуммирование

Вращайте кольцо зуммирования до получения желаемого фокусного расстояния.

### E Фокусировка

При использовании автофокусировки фокусировка объектива выполняется автоматически.

При выполнении фокусировки вручную установите камеру в режим ручной фокусировки и поворачивайте кольцо фокусировки, наблюдая за изображением через видоискатель. Сигнал фокусировки в видоискателе показывает текущую степень фокусировки.

- Кольцо фокусировки можно слегка повернуть немного более предельных значений шкалы, чтобы обеспечить точность фокусировки при различных температурных условиях эксплуатации. Не вращайте кольцо фокусировки до конца при выполнении фокусировки вручную, даже при предельных значениях шкалы. Посмотрите через видоискатель и установите точную фокусировку.
- На модели объектива DT 18-200mm F3.5-6.3 кольцо фокусировки вращается в направлении, обратном его вращению на других моделях вариообъективов DT.

**Изготовитель: Сони КОРПОРЕЙШН**  
**Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония**  
**Страна-производитель:**

DT 11-18mm F4.5-5.6 Япония

DT 18-70mm F3.5-5.6 Китай

DT 18-200mm F3.5-6.3 Япония

<sup>[1]</sup> Значения фокусного расстояния в 35-миллиметровом эквиваленте и угла обзора основаны на данных для цифровых однообъективных зеркальных фотоаппаратов, оборудованных датчиком изображения APS-C

<sup>[2]</sup> Минимальным фокусным расстоянием является самое маленькое расстояние от сенсора изображения до объекта съемки

- Этот объектив оборудован кодировщиком расстояния. Кодировщик расстояния обеспечивает более точное измерение (ADI) за счет использования вспышки для ADI.
- В зависимости от механизма объектива фокусное расстояние может изменяться при каждом изменении расстояния до снимаемого объекта. Фокусное расстояние предполагает неограниченную фокусировку объектива.

Комплектность поставки: Объектив (1), передняя крышка объектива (1), задняя крышка объектива (1), бленда объектива (1), набор печатанной документации
Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

*α* является товарным знаком Sony Corporation.

